

Link do produktu: <https://quaestio.com.pl/une-image-lacunaire-p-125.html>

Une image lacunaire

Cena	26,00 zł
Podtytuł	La présence des œuvres de Françoise Sagan en Pologne
Autor/Autorzy	Lidia Bartczak
Język publikacji	francuski
Ilość stron	94
Format	135 x 205 mm
Oprawa	miękką
Miejsce i rok wydania	Wrocław 2022
ISBN	978-83-65815-48-4
ISSN	2299-4068

Opis produktu

Scientiarum Primitiae vol. XXI

Książka ma na celu przedstawienie obecności dzieł Françoise Sagan w Polsce i ukazanie obrazu pisarki wykreowanego przez jej polskich wydawców.

Tylko część twórczości Françoise Sagan została przetłumaczona na język polski. Wydawnictwa wydające jej pierwsze dzieła były dużymi i znanymi podmiotami, dbającymi także o estetykę publikacji. Kolejne książki, wydawane po 1989 roku, publikowane były w dużej mierze przez małe i często nieznane wydawnictwa. Obraz twórczyni, wraz z upływem lat, stracił na wartości: z pisarki wybitnej i chętnie czytanej Françoise Sagan stała się zapomnianą autorką jednej powieści.

Lidia Bartczak – née en 1994. Diplômée de l'Université catholique de Lublin (licence en philologie romane) et de l'Université de Wrocław (Master en philologie française). Elle s'intéresse à la traduction littéraire.

Table des matières

Introduction

Chapitre I. Préliminaires

1. Les méthodes utilisées

1.1. Les données bibliométriques

1.2. Analyse des péri-textes

1.2.1. Des recherches concernant les péri-textes sur la couverture

1.2.2. Notre méthode

2. Une brève histoire de l'édition en Pologne de 1945 à 2003

2.1. L'époque de la République populaire de Pologne

2.1.1. La période de 1945 à 1956

2.1.2. La période du dégel (de 1956 à 1960)

2.1.3. La période de 1960 à 1980

2.1.4. Les années 1980

2.2. Le marché éditorial après 1989

Chapitre II. La présence éditoriale de Françoise Sagan en Pologne

1. *Bonjour tristesse* (*Witaj smutku*) et *Un certain sourire* (*Pewien uśmiech*)

1.1. La première édition

1.1.1. La maison d'édition Iskry

1.1.2. Les couvertures

1.1.2.1. *Witaj smutku* (1956)

1.1.2.2. *Pewien uśmiech* (1957)

1.2. La deuxième édition

1.2.1. *Witaj smutku* (1990)

1.2.1.1. La couverture

1.2.2. <i>Pewien uśmiech</i> (1975)	
1.2.2.1. La maison d'édition Książka i Wiedza	
1.2.2.2. La couverture	
1.3. La troisième édition	
1.3.1. <i>Witaj smutku</i> et <i>Pewien uśmiech</i> (2003)	
1.3.1.1. La maison d'édition Książnica	
1.3.2. La couverture	
1.3.2.1. <i>Witaj smutku</i>	
1.3.2.2. <i>Pewien uśmiech</i>	
1.3.3. Que nous disent ces couvertures ?	
2. <i>Le Lit défait</i> (<i>Piękna rola</i>) (1982)	
2.1. La maison d'édition Czytelnik	
2.2. La couverture	
3. <i>La laisse</i> (<i>Na smyczy</i>) (1992)	
3.1. La maison d'édition BIS	
3.2. La couverture	
4. <i>Les faux-fuyants</i> (<i>Wszystkie drogi prowadzą do nieba</i>) (1992)	
4.1. La maison d'édition Gamma	
4.2. La couverture	
5. <i>Sarah Bernhardt : Le Rire incassable</i> (<i>Sarah Bernhardt: śmiech szalony</i>) (1992)	
5.1. La maison d'édition Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe	
5.2. La couverture	
6. <i>De guerre lasse</i> (<i>Znużony wojną</i>) et <i>Un sang d'aquarelle</i> (<i>Woda nie krew</i>) (1993)	
6.1. La maison d'édition Akapit	
6.2. La couverture	
6.2.1. <i>Znużony wojną</i>	
6.2.2. <i>Woda nie krew</i>	
6.3. Que nous disent ces couvertures ?	
7. <i>Le miroir égaré</i> (<i>Zbłąkane odbicie</i>) (1997)	
7.1. La maison d'édition BEJ Service	
7.2. La couverture	
8. Conclusions	
Chapitre III. Les oeuvres de Sagan publiées dans les magazines	
1. <i>Un certain sourire</i> (1956)	
2. <i>Un concert</i> (1956)	
3. <i>Dans un mois, dans un an</i> (1957)	
4. <i>Les merveilleux nuages</i> (1962)	
5. <i>Landru</i> (1962)	
6. <i>La Chamade</i> (1965)	
7. <i>Des yeux de soie</i> (1978)	
8. <i>Échange</i> (1980)	
9. <i>Un orage immobile</i> (1983)	
10. <i>Mrówka na korcie</i> (1983)	
11. <i>Avec mon meilleur souvenir</i> (1987)	
12. Conclusions	
Conclusion	
Bibliographie	
Niepełny obraz. Obecność dzieł Françoise Sagan w Polsce. Streszczenie	
Incomplete picture. The presence of Françoise Sagan's works in Poland. Summary	
Annexe 1. Bibliographie des traductions polonaises des oeuvres de Françoise Sagan	
Annexe 2. Les textes publiés sur les quatrièmes de couverture	